

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 3:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I sprawię, że twój język przylgnie do twojego podniebienia i zaniemówisz, i nie będą mieli nikogo, kto by ich upominał, gdyż są oni domem buntu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I sprawię, że twój język przylgnie ci do podniebienia i zaniemówisz. Nie będą mieli nikogo, kto by ich upominał, gdyż to dom buntu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ja sprawię, że twój język przylgnie do twego podniebienia i będziesz niemy, i nie będziesz dla nich człowiekiem, który strofuje, gdyż są domem buntowniczym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Ja uczynię, że język twój przylgnie do podniebienia twego, i będziesz niemy, a nie będziesz im mężem strofującym, przeto, że są domem odpornym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A uczynię, że język twój przylgnie do podniebienia twego i będziesz niemy, a nie jako mąż strofujący: bo dom drażniący jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja sprawię, że język przylgnie ci do podniebienia i będziesz niemy. I nie będziesz dla nich mężem strofującym, są bowiem ludem buntowniczym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I sprawię, że twój język przylgnie do twojego podniebienia i zaniemówisz, i nie będziesz mógł ich karcić - gdyż to dom przekory.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sprawię, że twój język przylgnie do twojego podniebienia. Będziesz niemy i nie będziesz dla nich człowiekiem, który upomina, bo oni są domem buntowniczym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sprawię, że język przylgnie ci do podniebienia. Staniesz się niemy i nie będziesz mógł ich upominać - są bowiem narodem buntowniczym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sprawię, że język twój przylgnie do podniebienia. Będziesz niemy i nie będziesz dla nich człowiekiem, który ostrzega, bo oni są Domem buntowniczym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я зв'яжу твій язик, і зацімеш і не будеш їм за чоловіка, що картає, тому що це дім що огірчує.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przykleję twój język do twego podniebienia, byś oniemiał, a więc nie był dla nich mężem, co karci; bowiem są domem przekory.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I sprawię, że język przylgnie ci do podniebienia, i oniemiejesz, i nie staniesz się dla nich mężem udzielającym upomnienia, są oni bowiem domem buntowniczym.